

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

U K A Z

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O
TRGOVINI ORUŽJEM**

Proglašavam **Zakon o potvrđivanju Sporazuma o trgovini oružjem**, koji je donijela Skupština Crne Gore 25. saziva, na desetoj sjednici prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2014. godini, dana 25. jula 2014. godine.

Broj: 01-863/2

Podgorica, 31.07.2014.

PREDSJEDNIK CRNE GORE

Filip Vujanović



Na osnovu člana 82 stav 1 tač. 2 i 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 25. saziva, na 10. šednici prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2014. godini, dana 25. jula 2014. godine, donijela je

ZAKON O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O TRGOVINI ORUŽJEM

Član 1

Potvrđuje se Sporazum o trgovini oružjem, potpisan u Njujorku 3. juna 2013. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom i prevodu na crnogorski jezik glasi:

The Arms Trade Treaty

Preamble

The States Parties to this Treaty,

Guided by the purposes and principles of the Charter of the United Nations, Recalling Article 26 of the Charter of the United Nations which seeks to promote the establishment and maintenance of international peace and security with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources,

Underlining the need to prevent and eradicate the illicit trade in conventional arms and to prevent their diversion to the illicit market, or for unauthorized end use and end users, including in the commission of terrorist acts,

Recognizing the legitimate political, security, economic and commercial interests of States in the international trade in conventional arms,

Reaffirming the sovereign right of any State to regulate and control conventional arms exclusively within its territory, pursuant to its own legal or constitutional system,

Acknowledging that peace and security, development and human rights are pillars of the United Nations system and foundations for collective security and recognizing that development, peace and security and human rights are interlinked and mutually reinforcing,

Recalling the United Nations Disarmament Commission Guidelines for international arms transfers in the context of General Assembly resolution 46/36H of 6 December 1991,

Noting the contribution made by the United Nations Programme of Action to Prevent, Combat and Eradicate the Illicit Trade in Small Arms and Light Weapons in All Its Aspects, as well as the Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, and the International Instrument to Enable States to Identify and Trace, in a Timely and Reliable Manner, Illicit Small Arms and Light Weapons,

Recognizing the security, social, economic and humanitarian consequences of the illicit and unregulated trade in conventional arms,

Bearing in mind that civilians, particularly women and children, account for the vast majority of those adversely affected by armed conflict and armed violence,

Recognizing also the challenges faced by victims of armed conflict and their need for adequate care, rehabilitation and social and economic inclusion,

Emphasizing that nothing in this Treaty prevents States from maintaining and adopting additional effective measures to further the object and purpose of this Treaty,

Mindful of the legitimate trade and lawful ownership, and use of certain conventional arms for recreational, cultural, historical, and sporting activities, where such trade, ownership and use are permitted or protected by law,

Mindful also of the role regional organizations can play in assisting States Parties, upon request, in implementing this Treaty,

Recognizing the voluntary and active role that civil society, including nongovernmental organizations, and industry, can play in raising awareness of the object and purpose of this Treaty, and in supporting its implementation,

Acknowledging that regulation of the international trade in conventional arms and preventing their diversion should not hamper international cooperation and legitimate trade in materiel, equipment and technology for peaceful purposes,

Emphasizing the desirability of achieving universal adherence to this Treaty,

Determined to act in accordance with the following principles;

Principles

- The inherent right of all States to individual or collective self-defence as recognized in Article 51 of the Charter of the United Nations;
- The settlement of international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security, and justice, are not endangered in accordance with Article 2 (3) of the Charter of the United Nations;
- Refraining in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations in accordance with Article 2 (4) of the Charter of the United Nations;
- Non-intervention in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any State in accordance with Article 2 (7) of the Charter of the United Nations;
- Respecting and ensuring respect for international humanitarian law in accordance with, inter alia, the Geneva Conventions of 1949, and respecting and ensuring respect for human rights in accordance with, inter alia, the Charter of the United Nations and the Universal Declaration of Human Rights;
- The responsibility of all States, in accordance with their respective international obligations, to effectively regulate the international trade in conventional arms, and to prevent their diversion, as well as the primary responsibility of all States in establishing and implementing their respective national control systems;

- The respect for the legitimate interests of States to acquire conventional arms to exercise their right to self-defence and for peacekeeping operations; and to produce, export, import and transfer conventional arms;
- Implementing this Treaty in a consistent, objective and non-discriminatory manner,

Have agreed as follows:

Article 1 Object and Purpose

The object of this Treaty is to:

- Establish the highest possible common international standards for regulating or improving the regulation of the international trade in conventional arms;
- Prevent and eradicate the illicit trade in conventional arms and prevent their diversion;

for the purpose of:

- Contributing to international and regional peace, security and stability;
- Reducing human suffering;
- Promoting cooperation, transparency and responsible action by States Parties in the international trade in conventional arms, thereby building confidence among States Parties.

Article 2 Scope

1. This Treaty shall apply to all conventional arms within the following categories:
 - (a) Battle tanks;
 - (b) Armoured combat vehicles;
 - (c) Large-calibre artillery systems;
 - (d) Combat aircraft;
 - (e) Attack helicopters;
 - (f) Warships;
 - (g) Missiles and missile launchers; and
 - (h) Small arms and light weapons.
2. For the purposes of this Treaty, the activities of the international trade comprise export, import, transit, trans-shipment and brokering, hereafter referred to as "transfer".
3. This Treaty shall not apply to the international movement of conventional arms by, or on behalf of, a State Party for its use provided that the conventional arms remain under that State Party's ownership.

Article 3 Ammunition/Munitions

Each State Party shall establish and maintain a national control system to regulate the export of ammunition/munitions fired, launched or delivered by the conventional arms covered under Article 2 (1), and shall apply the provisions of Article 6 and Article 7 prior to authorizing the export of such ammunition/munitions.

Article 4 Parts and Components

Each State Party shall establish and maintain a national control system to regulate the export of parts and components where the export is in a form that provides the capability to assemble the conventional arms covered under Article 2 (1) and shall apply the provisions of Article 6 and Article 7 prior to authorizing the export of such parts and components.

Article 5 General Implementation

1. Each State Party shall implement this Treaty in a consistent, objective and non-discriminatory manner, bearing in mind the principles referred to in this Treaty.
2. Each State Party shall establish and maintain a national control system, including a national control list, in order to implement the provisions of this Treaty.
3. Each State Party is encouraged to apply the provisions of this Treaty to the broadest range of conventional arms. National definitions of any of the categories covered under Article 2 (1) (a)-(g) shall not cover less than the descriptions used in the United Nations Register of Conventional Arms at the time of entry into force of this Treaty. For the category covered under Article 2 (1) (h), national definitions shall not cover less than the descriptions used in relevant United Nations instruments at the time of entry into force of this Treaty.
4. Each State Party, pursuant to its national laws, shall provide its national control list to the Secretariat, which shall make it available to other States Parties. States Parties are encouraged to make their control lists publicly available.
5. Each State Party shall take measures necessary to implement the provisions of this Treaty and shall designate competent national authorities in order to have an effective and transparent national control system regulating the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) and of items covered under Article 3 and Article 4.
6. Each State Party shall designate one or more national points of contact to exchange information on matters related to the implementation of this Treaty. Each State Party shall notify the Secretariat, established under Article 18, of its national point(s) of contact and keep the information updated.

Article 6 Prohibitions

1. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if the transfer would violate its obligations under measures adopted by the United Nations Security Council acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, in particular arms embargoes.
2. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if the transfer would violate its relevant international obligations under international agreements to which it is a Party, in particular those relating to the transfer of, or illicit trafficking in, conventional arms.
3. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if it has knowledge at the time of authorization that the arms or items would be used in the commission of genocide, crimes against humanity, grave breaches of the Geneva Conventions of 1949, attacks directed against civilian objects or civilians protected as such, or other war crimes as defined by international agreements to which it is a Party.

Article 7 Export and Export Assessment

1. If the export is not prohibited under Article 6, each exporting State Party, prior to authorization of the export of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, under its jurisdiction and pursuant to its national control system, shall, in an objective and non-discriminatory manner, taking into account relevant factors, including information provided by the importing State in accordance with Article 8 (1), assess the potential that the conventional arms or items:
 - (a) would contribute to or undermine peace and security;
 - (b) could be used to:
 - (i) commit or facilitate a serious violation of international humanitarian law;
 - (ii) commit or facilitate a serious violation of international human rights law;
 - (iii) commit or facilitate an act constituting an offence under international conventions or protocols relating to terrorism to which the exporting State is a Party; or
 - (iv) commit or facilitate an act constituting an offence under international conventions or protocols relating to transnational organized crime to which the exporting State is a Party.
2. The exporting State Party shall also consider whether there are measures that could be undertaken to mitigate risks identified in (a) or (b) in paragraph 1, such as confidence-building measures or jointly developed and agreed programmes by the exporting and importing States.
3. If, after conducting this assessment and considering available mitigating measures, the exporting State Party determines that there is an overriding risk of any of the negative consequences in paragraph 1, the exporting State Party shall not authorize the export.

4. The exporting State Party, in making this assessment, shall take into account the risk of the conventional arms covered under Article 2 (1) or of the items covered under Article 3 or Article 4 being used to commit or facilitate serious acts of genderbased violence or serious acts of violence against women and children.
5. Each exporting State Party shall take measures to ensure that all authorizations for the export of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4 are detailed and issued prior to the export.
6. Each exporting State Party shall make available appropriate information about the authorization in question, upon request, to the importing State Party and to the transit or trans-shipment States Parties, subject to its national laws, practices or policies.
7. If, after an authorization has been granted, an exporting State Party becomes aware of new relevant information, it is encouraged to reassess the authorization after consultations, if appropriate, with the importing State.

Article 8 Import

1. Each importing State Party shall take measures to ensure that appropriate and relevant information is provided, upon request, pursuant to its national laws, to the exporting State Party, to assist the exporting State Party in conducting its national export assessment under Article 7. Such measures may include end use or end user documentation.
2. Each importing State Party shall take measures that will allow it to regulate, where necessary, imports under its jurisdiction of conventional arms covered under Article 2 (1). Such measures may include import systems.
3. Each importing State Party may request information from the exporting State Party concerning any pending or actual export authorizations where the importing State Party is the country of final destination.

Article 9 Transit or trans-shipment

Each State Party shall take appropriate measures to regulate, where necessary and feasible, the transit or trans-shipment under its jurisdiction of conventional arms covered under Article 2 (1) through its territory in accordance with relevant international law.

Article 10 Brokering

Each State Party shall take measures, pursuant to its national laws, to regulate brokering taking place under its jurisdiction for conventional arms covered under Article 2 (1). Such measures may include requiring brokers to register or obtain written authorization before engaging in brokering.

Article 11 Diversion

1. Each State Party involved in the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) shall take measures to prevent their diversion.

2. The exporting State Party shall seek to prevent the diversion of the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) through its national control system, established in accordance with Article 5 (2), by assessing the risk of diversion of the export and considering the establishment of mitigation measures such as confidence-building measures or jointly developed and agreed programmes by the exporting and importing States. Other prevention measures may include, where appropriate: examining parties involved in the export, requiring additional documentation, certificates, assurances, not authorizing the export or other appropriate measures.
3. Importing, transit, trans-shipment and exporting States Parties shall cooperate and exchange information, pursuant to their national laws, where appropriate and feasible, in order to mitigate the risk of diversion of the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1).
4. If a State Party detects a diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1), the State Party shall take appropriate measures, pursuant to its national laws and in accordance with international law, to address such diversion. Such measures may include alerting potentially affected States Parties, examining diverted shipments of such conventional arms covered under Article 2 (1), and taking follow-up measures through investigation and law enforcement.
5. In order to better comprehend and prevent the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1), States Parties are encouraged to share relevant information with one another on effective measures to address diversion. Such information may include information on illicit activities including corruption, international trafficking routes, illicit brokers, sources of illicit supply, methods of concealment, common points of dispatch, or destinations used by organized groups engaged in diversion.
6. States Parties are encouraged to report to other States Parties, through the Secretariat, on measures taken in addressing the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1).

Article 12

Record keeping

1. Each State Party shall maintain national records, pursuant to its national laws and regulations, of its issuance of export authorizations or its actual exports of the conventional arms covered under Article 2 (1).
2. Each State Party is encouraged to maintain records of conventional arms covered under Article 2 (1) that are transferred to its territory as the final destination or that are authorized to transit or trans-ship territory under its jurisdiction.
3. Each State Party is encouraged to include in those records: the quantity, value, model/type, authorized international transfers of conventional arms covered under Article 2 (1), conventional arms actually transferred, details of exporting State(s), importing State(s), transit and trans-shipment State(s), and end users, as appropriate.
4. Records shall be kept for a minimum of ten years.

Article 13 Reporting

1. Each State Party shall, within the first year after entry into force of this Treaty for that State Party, in accordance with Article 22, provide an initial report to the Secretariat of measures undertaken in order to implement this Treaty, including national laws, national control lists and other regulations and administrative measures. Each State Party shall report to the Secretariat on any new measures undertaken in order to implement this Treaty, when appropriate. Reports shall be made available, and distributed to States Parties by the Secretariat.
2. States Parties are encouraged to report to other States Parties, through the Secretariat, information on measures taken that have been proven effective in addressing the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1).
3. Each State Party shall submit annually to the Secretariat by 31 May a report for the preceding calendar year concerning authorized or actual exports and imports of conventional arms covered under Article 2 (1). Reports shall be made available, and distributed to States Parties by the Secretariat. The report submitted to the Secretariat may contain the same information submitted by the State Party to relevant United Nations frameworks, including the United Nations Register of Conventional Arms. Reports may exclude commercially sensitive or national security information.

Article 14 Enforcement

Each State Party shall take appropriate measures to enforce national laws and regulations that implement the provisions of this Treaty.

Article 15 International Cooperation

1. States Parties shall cooperate with each other, consistent with their respective security interests and national laws, to effectively implement this Treaty.
2. States Parties are encouraged to facilitate international cooperation, including exchanging information on matters of mutual interest regarding the implementation and application of this Treaty pursuant to their respective security interests and national laws.
3. States Parties are encouraged to consult on matters of mutual interest and to share information, as appropriate, to support the implementation of this Treaty.
4. States Parties are encouraged to cooperate, pursuant to their national laws, in order to assist national implementation of the provisions of this Treaty, including through sharing information regarding illicit activities and actors and in order to prevent and eradicate diversion of conventional arms covered under Article 2 (1).
5. States Parties shall, where jointly agreed and consistent with their national laws, afford one another the widest measure of assistance in investigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to violations of national measures established pursuant to this Treaty.

6. States Parties are encouraged to take national measures and to cooperate with each other to prevent the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) becoming subject to corrupt practices.
7. States Parties are encouraged to exchange experience and information on lessons learned in relation to any aspect of this Treaty.

Article 16 International Assistance

1. In implementing this Treaty, each State Party may seek assistance including legal or legislative assistance, institutional capacity-building, and technical, material or financial assistance. Such assistance may include stockpile management, disarmament, demobilization and reintegration programmes, model legislation, and effective practices for implementation. Each State Party in a position to do so shall provide such assistance, upon request.
2. Each State Party may request, offer or receive assistance through, inter alia, the United Nations, international, regional, subregional or national organizations, non-governmental organizations, or on a bilateral basis.
3. A voluntary trust fund shall be established by States Parties to assist requesting States Parties requiring international assistance to implement this Treaty. Each State Party is encouraged to contribute resources to the fund.

Article 17 Conference of States Parties

1. A Conference of States Parties shall be convened by the provisional Secretariat, established under Article 18, no later than one year following the entry into force of this Treaty and thereafter at such other times as may be decided by the Conference of States Parties.
2. The Conference of States Parties shall adopt by consensus its rules of procedure at its first session.
3. The Conference of States Parties shall adopt financial rules for itself as well as governing the funding of any subsidiary bodies it may establish as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat. At each ordinary session, it shall adopt a budget for the financial period until the next ordinary session.
4. The Conference of States Parties shall:
 - (a) Review the implementation of this Treaty, including developments in the field of conventional arms;
 - (b) Consider and adopt recommendations regarding the implementation and operation of this Treaty, in particular the promotion of its universality;
 - (c) Consider amendments to this Treaty in accordance with Article 20;
 - (d) Consider issues arising from the interpretation of this Treaty;
 - (e) Consider and decide the tasks and budget of the Secretariat;
 - (f) Consider the establishment of any subsidiary bodies as may be necessary to improve the functioning of this Treaty; and

- (g) Perform any other function consistent with this Treaty.
- 5. Extraordinary meetings of the Conference of States Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference of States Parties, or at the written request of any State Party provided that this request is supported by at least two-thirds of the States Parties.

Article 18 Secretariat

1. This Treaty hereby establishes a Secretariat to assist States Parties in the effective implementation of this Treaty. Pending the first meeting of the Conference of States Parties, a provisional Secretariat will be responsible for the administrative functions covered under this Treaty.
2. The Secretariat shall be adequately staffed. Staff shall have the necessary expertise to ensure that the Secretariat can effectively undertake the responsibilities described in paragraph 3.
3. The Secretariat shall be responsible to States Parties. Within a minimized structure, the Secretariat shall undertake the following responsibilities:
 - (a) Receive, make available and distribute the reports as mandated by this Treaty;
 - (b) Maintain and make available to States Parties the list of national points of contact;
 - (c) Facilitate the matching of offers of and requests for assistance for Treaty implementation and promote international cooperation as requested;
 - (d) Facilitate the work of the Conference of States Parties, including making arrangements and providing the necessary services for meetings under this Treaty; and
 - (e) Perform other duties as decided by the Conferences of States Parties.

Article 19 Dispute Settlement

1. States Parties shall consult and, by mutual consent, cooperate to pursue settlement of any dispute that may arise between them with regard to the interpretation or application of this Treaty including through negotiations, mediation, conciliation, judicial settlement or other peaceful means.
2. States Parties may pursue, by mutual consent, arbitration to settle any dispute between them, regarding issues concerning the interpretation or application of this Treaty.

Article 20 Amendments

1. Six years after the entry into force of this Treaty, any State Party may propose an amendment to this Treaty. Thereafter, proposed amendments may only be considered by the Conference of States Parties every three years.

2. Any proposal to amend this Treaty shall be submitted in writing to the Secretariat, which shall circulate the proposal to all States Parties, not less than 180 days before the next meeting of the Conference of States Parties at which amendments may be considered pursuant to paragraph 1. The amendment shall be considered at the next Conference of States Parties at which amendments may be considered pursuant to paragraph 1 if, no later than 120 days after its circulation by the Secretariat, a majority of States Parties notify the Secretariat that they support consideration of the proposal.
3. The States Parties shall make every effort to achieve consensus on each amendment. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall, as a last resort, be adopted by a three-quarters majority vote of the States Parties present and voting at the meeting of the Conference of States Parties. For the purposes of this Article, States Parties present and voting means States Parties present and casting an affirmative or negative vote. The Depositary shall communicate any adopted amendment to all States Parties.
4. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for each State Party that has deposited its instrument of acceptance for that amendment, ninety days following the date of deposit with the Depositary of the instruments of acceptance by a majority of the number of States Parties at the time of the adoption of the amendment. Thereafter, it shall enter into force for any remaining State Party ninety days following the date of deposit of its instrument of acceptance for that amendment.

Article 21

Signature, Ratification, Acceptance, Approval or Accession

1. This Treaty shall be open for signature at the United Nations Headquarters in New York by all States from 3 June 2013 until its entry into force.
2. This Treaty is subject to ratification, acceptance or approval by each signatory State.
3. Following its entry into force, this Treaty shall be open for accession by any State that has not signed the Treaty.
4. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

Article 22

Entry into Force

1. This Treaty shall enter into force ninety days following the date of the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance or approval with the Depositary.
2. For any State that deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession subsequent to the entry into force of this Treaty, this Treaty shall enter into force for that State ninety days following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

**Article 23
Provisional Application**

Any State may at the time of signature or the deposit of instrument of its of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it will apply provisionally Article 6 and Article 7 pending the entry into force of this Treaty for that State.

**Article 24
Duration and Withdrawal**

1. This Treaty shall be of unlimited duration.
2. Each State Party shall, in exercising its national sovereignty, have the right to withdraw from this Treaty. It shall give notification of such withdrawal to the Depositary, which shall notify all other States Parties. The notification of withdrawal may include an explanation of the reasons for its withdrawal. The notice of withdrawal shall take effect ninety days after the receipt of the notification of withdrawal by the Depositary, unless the notification of withdrawal specifies a later date.
3. A State shall not be discharged, by reason of its withdrawal, from the obligations arising from this Treaty while it was a Party to this Treaty, including any financial obligations that it may have accrued.

**Article 25
Reservations**

1. At the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, each State may formulate reservations, unless the reservations are incompatible with the object and purpose of this Treaty.
2. A State Party may withdraw its reservation at any time by notification to this effect addressed to the Depositary.

**Article 26
Relationship with other international agreements**

1. The implementation of this Treaty shall not prejudice obligations undertaken by States Parties with regard to existing or future international agreements, to which they are parties, where those obligations are consistent with this Treaty.
2. This Treaty shall not be cited as grounds for voiding defence cooperation agreements concluded between States Parties to this Treaty.

**Article 27
Depositary**

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Treaty.

Article 28 Authentic Texts

The original text of this Treaty, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

DONE AT NEW YORK, this twenty-eighth day of March, two thousand and thirteen.

SPORAZUM O TRGOVINI ORUŽJEM

Preambula

Države članice u ovom Sporazumu,

Rukovođene ciljevima i načelima Povelje Ujedinjenih nacija, pozivajući se na član 26 Povelje Ujedinjenih nacija koja teži da promoviše uspostavljanje i očuvanje međunarodnog mira i bezbjednosti uz što manje rasipanje ljudskih i ekonomskih resursa na naoružanje,

Ističući potrebu da se spriječi i iskorijeni nedozvoljena trgovina konvencionalnim oružjem i da se spriječi njegovo nedozvoljeno korišćenje od strane krajnjih korisnika, uključujući i vršenje terorističkih napada,

Uvažavajući legitimne političke, bezbjednosne, ekonomske i trgovinske interese država članica u međunarodnoj trgovini konvencionalnim oružjem,

Potvrđujući suvereno pravo svake od država da reguliše i kontroliše konvencionalno oružje isključivo u okviru svoje teritorije, u skladu sa svojim pravnim i ustavnim sistemom,

Priznajući da su mir i sigurnost, razvoj i ljudska prava postulati sistema Ujedinjenih nacija i temelji kolektivne bezbjednosti, prepoznajući pri tom da su razvoj, mir i bezbjednost i ljudska prava međusobno povezani i da se uzajamno jačaju,

Pozivajući se na Smjernice Komisije Ujedinjenih nacija za razoružanje na međunarodni transfer oružja u okviru rezolucije Generalne skupštine 46/36H od 6. decembra 1991.g,

Uvažavajući doprinos koji je dao Program aktivnosti Ujedinjenih nacija za sprječavanje, suzbijanje i iskorjenjivanje nelegalne trgovine malim oružjem i lakim naoružanjem u svim svojim aspektima, kao i Protokol protiv nelegalne proizvodnje i trgovine vatrenim oružjem, njihovim djelovima i komponentama i municijom, čime se dopunjava Konvencija Ujedinjenih nacija protiv transnacionalnog organizovanog kriminala i Međunarodni instrumenti koji omogućavaju državama da pravovremeno i na pouzdan način identifikuju i prate nelegalno malo oružje i lako naoružanje,

Prepoznajući bezbjednost, društvene, ekonomske i humanitarne posljedice nelegalne i neregulisane trgovine konvencionalnim oružjem,

Imajući u vidu činjenicu da civili, posebno žene i djeca, čine veliku većinu onih na koje se nepovoljno odražava oružani sukob i oružano nasilje,

Prepoznajući takođe izazove sa kojima se susrijeću žrtve oružanog sukoba i njihovom potrebom za adekvatnom njegovom, rehabilitacijom i socijalnom i ekonomskom inkluzijom,

Naglašavajući da ništa u ovom Sporazumu ne sprječava države članice da održavaju i usvajaju dodatne efikasne mjere koje bi produbile predmet i cilj ovog Sporazuma,

Vodeći računa o dozvoljenoj trgovini i zakonitom posjedovanju i korišćenju određenog konvencionalnog oružja za rekreativne, kulturne, istorijske i sportske aktivnosti, gdje su takve trgovine, posjedovanje ili korišćenje dozvoljeni ili zaštićeni zakonom,

Svjesne uloge koju regionalne organizacije mogu da igraju u pružanju pomoći državama članicama da, po zahtjevu, primjenjuju ovaj Sporazum,

Prepoznajući dobrovoljnu i aktivnu ulogu koju civilno društvo, uključujući nevladine organizacije i industriju, mogu da igraju u podizanju nivoa svijesti o predmetu i svrsi Sporazuma i podržavanju njegove implementacije,

Prihvatajući da regulisanje međunarodne trgovine konvencionalnim oružjem i sprječavanje njegovog skretanja ne treba da ugrožava međunarodnu saradnju i dozvoljenu trgovinu sredstvima, opremom i tehnologijom u mirnodopske svrhe,

Naglašavajući da je poželjno da se postigne univerzalno pridržavanje ovog Sporazuma,

Odlučne da postupaju u skladu sa sljedećim načelima;

Načela

- Prirodno pravo svih država na individualnu ili kolektivnu samoodbranu kako se navodi u članu 51 Povelje Ujedinjenih nacija;
- Rješavanje međunarodnih sporova mirnim putem na način da međunarodni mir i bezbjednost i pravda ne budu ugroženi u skladu sa članom 2 (3) Povelje Ujedinjenih nacija;
- Uzdržavanje u međunarodnim odnosima od prijetnje ili korišćenja sile protiv teritorijalnog integriteta ili političke nezavisnosti bilo koje države ili na bilo koji drugi način koji nije u saglasnosti sa ciljevima Ujedinjenih nacija u skladu sa članom 2 (4) Povelje Ujedinjenih nacija;
- Nemiješanje u pitanja koja suštinski podliježu unutrašnjoj jurisdikciji bilo koje države u skladu sa članom 2 (7) Povelje Ujedinjenih nacija;
- Poštovanje i obezbjeđivanje poštovanja međunarodnog humanitarnog prava u skladu sa, između ostalog, Ženevskom konvencijom iz 1949.g. i poštovanje i obezbjeđivanje ljudskih prava u skladu sa, između ostalog, Poveljom Ujedinjenih nacija i Univerzalnom deklaracijom o ljudskim pravima;
- Odgovornost svih država, u skladu sa njihovim međunarodnim obavezama, da efikasno regulišu međunarodnu trgovinu konvencionalnim oružjem i spriječe njegovu zloupotrebu, kao i primarnom odgovornosti svih država u uspostavljanju i implemetaciji njihovog nacionalnog sistema kontrole;
- Poštovanje legitimnih interesa država da nabavljaju konvencionalno oružje kako bi ostvarivali svoje pravo na samoodbranu i za potrebe mirovnih operacija, kao i da proizvode, izvoze, uvoze i transferišu konvencionalno oružje;

– Primjena ovog Sporazuma na konzistentan, objektivan i nediskriminatorni način,
Saglasile su se sa sljedećim:

Član 1 **Predmet i svrha**

Predmet ovog Sporazuma je da se:

- uspostave najviši mogući zajednički međunarodni standardi u cilju regulisanja ili unapređenja regulisanja međunarodne trgovine konvencionalnim oružjem;
- spriječi i iskorijeni nelegalna trgovina konvencionalnim oružjem i da se spriječi njegovo preusmjeravanje;

u cilju da se:

- doprinese međunarodnom i regionalnom miru, bezbjednosti i stabilnosti;
- smanji ljudska patnja;
- promoviše saradnja, transparentnost i odgovorno postupanje država članica u međunarodnoj trgovini konvencionalnim oružjem i na taj način gradi povjerenje između država članica.

Član 2 **Kategorije na koje se Sporazum primjenjuje**

1. Ovaj Sporazum se primjenjuje na sve vrste konvencionalnog oružja u okviru sljedećih kategorija:

- (a) Borbeni tenkovi;
- (b) Oklopna borbena vozila;
- (c) Artiljerijski sistemi velikog kalibra;
- (d) Bobene letjelice;
- (e) Borbeni helikopteri;
- (f) Ratni brodovi;
- (g) Projektili i lansirne rampe za projekte, i
- (h) Malo oružje i lako naoružanje.

2. U svrhu ovog Sporazuma, aktivnosti međunarodne trgovine obuhvataju, izvoz, uvoz, tranzit, pretovar i brokering (u daljem tekstu: „transfer”).

3. Ovaj Sporazum se ne primjenjuje na međunarodni transfer konvencionalnog oružja od strane ili u ime države članice za sopstvenu upotrebu ukoliko konvencionalno oružje ostaje u posjedu te države članice.

Član 3 **Municija**

Svaka država članica osniva i održava nacionalni sistem kontrole sa ciljem da reguliše izvoz municije koja se ispaljuje, lansira ili isporučuje kroz konvencionalno oružje iz člana 2 (1), i primjenjuje odredbe člana 6 i člana 7 prije odobravanja izvoza takve municije.

Član 4

Djelovi i komponente

Svaka država članica uspostavlja i održava nacionalni sistem kontrole sa ciljem da reguliše izvoz djelova i komponenti, gdje se izvoz javlja u obliku koji omogućava da se sastavi konvencionalno oružje iz člana 2 (1), te primjenjuje odredbe člana 6 i člana 7 prije odobravanja izvoza takvih djelova i komponenti.

Član 5

Opšta primjena

1. Svaka država članica primjenjuje ovaj Sporazum na konzistentan, objektivan i nediskriminatorni način, imajući u vidu načela iz ovog Sporazuma.
2. Svaka država članica uspostavlja i održava nacionalni sistem kontrole, uključujući nacionalnu kontrolnu listu, sa ciljem da se primjenjuju odredbe ovog Sporazuma.
3. Svaka država članica podstiče se da primjenjuju odredbe ovog Sporazuma na širi opseg konvencionalnog oružja. Nacionalne definicije bilo koje kategorije iz člana 2 (1) (a)-(g) ne smiju pokrivati manje od opisa korišćenih u Registru Ujedinjenih nacija konvencionalnog oružja u vrijeme stupanja na snagu ovog Sporazuma. Za kategoriju iz člana 2 (1) (h), nacionalne definicije ne smiju pokrivati manje od definicija korišćenih u relevantnim instrumentima Ujedinjenih nacija u vrijeme stupanja na snagu ovog Sporazuma.
4. Svaka država članica, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, dostavlja svoju nacionalnu kontrolnu listu Sekretarijatu, koji je stavlja na raspolaganje drugim državama članicama. Države članice se podstiču da učine svoje kontrolne liste javno dostupnim.
5. Svaka država članica preduzima mjere potrebne za primjenu odredaba ovog Sporazuma i određuje nadležne nacionalne vlasti kako bi postojao jedan efikasan i transparentan nacionalni sistem kontrole koji reguliše transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) i stavki iz člana 3 i člana 4.
6. Svaka država članica imenuje jednu ili više nacionalnih kontakt tačkaka za razmjenu informacija o pitanjima koja su vezana za primjenu ovog Sporazuma. Svaka država članica obavještava Sekretarijat, osnovan u skladu sa članom 18, o svojoj(im) nacionalnoj(im) kontak tački(ama) i ažurira informacije.

Član 6

Zabrane

1. Država članica ne odobrava ni jedan transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4, ukoliko bi takav transfer prekršio njene obaveze koje proističu iz mjera koje je usvojio Savjet bezbjednosti Ujedinjenih nacija postupajući u skladu sa Glavom VII Povelje Ujedinjenih nacija, posebno po pitanju oružja i embarga.
2. Država članica ne odobrava ni jedan transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4, ukoliko bi taj transfer značio kršenje njene relevantne međunarodne obaveze po međunarodnim Sporazumima čija je potpisnica, a posebno onih koji se tiču transfera ili nelegalnog trgovanja konvencionalnim oružjem.

3. Država članica ne odobrava transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4, ukoliko ima saznanja da bi u vrijeme odobrenja transfera, oružje ili stavke iz člana 3 ili člana 4 bilo korišćeno za vršenje genocida, krivičnih djela protiv čovječnosti, teške povrede Ženevskih konvencija iz 1949.g., napada usmjerenih na civilne objekte ili civile, koji su kao takvi zaštićeni, ili druge ratne zločine definisane međunarodnim sporazumima čija je država potpisnica.

Član 7

Izvoz i procjena izvoza

1. Ukoliko izvoz nije zabranjen po članu 6, svaka država članica izvoznica, prije odobravanja izvoza konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4, pod nadležnošću i u skladu sa svojim nacionalnim sistemom kontrole, procjenjuje na objektivan i nediskriminatoran način, uzimajući u obzir relevantne faktore, uključujući informacije koje obezbjeđuje država uvoznica u skladu sa članom 8 (1), potencijal kojim bi konvencionalno oružje ili stavke iz člana 3 ili člana 4:
 - (a) mogli da doprinesu ili ugroze mir i bezbjednost;
 - (b) mogli da se koriste da:
 - (i) se počini ili omogući ozbiljno kršenje međunarodnog humanitarnog prava;
 - (ii) se počini ili omogući ozbiljno kršenje ljudskih prava definisanih međunarodnim pravom;
 - (iii) se počini djelo ili omogući vršenje djela koje predstavlja kršenje po međunarodnim konvencijama ili protokolima u vezi sa terorizmom, čija je potpisnica država izvoznica; ili
 - (iv) se počini djelo ili omogući vršenje djela koje predstavlja kršenje po međunarodnim konvencijama ili protokolima u vezi sa transnacionalnim organizovanim kriminalom, čija je potpisnica država izvoznica.
2. Država članica izvoznica takođe uzima u obzir i to da li postoje mjere koje se mogu preduzeti kako bi se ublažili rizici identifikovani u (a) ili (b) u stavu 1, kao što su mjere za izgradnju povjerenja ili zajednički izrađeni i dogovoreni programi od strane država izvoznica i država uvoznica.
3. Ukoliko, nakon obavljene procjene i sagledavanja dostupnih mjera za ublažavanje, država članica izvoznica utvrdi da postoji povećani rizik da će doći do bilo koje od negativnih posljedica iz stava 1, država članica izvoznica ne odobrava izvoz.
4. Država članica izvoznica, prilikom vršenja ove procjene, uzima u obzir rizik konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4, korišćenih da se počini ili omogući teško djelo nasilja po osnovu pola, ili teško djelo nasilja nad ženama i djecom.
5. Svaka država članica izvoznica preduzima mjere kojima treba da obezbijedi da sva odobrenja za izvoz konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) ili stavki iz člana 3 ili člana 4 budu detaljno sačinjena i izdata prije izvoza.
6. Svaka država članica izvoznica, po zahtjevu, stavlja na raspolaganje odgovarajuće informacije o datom odobrenju državi članici uvoznici i državama članicama u kojima se obavlja tranzit ili pretovar, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, praksama ili politikama.

7. Ukoliko, nakon što je izdato odobrenje, država članica izvoznica postane svjesna novih relevantnih informacija, ona se podstiče da ponovo procijeni odobrenje, nakon konsultacija sa državom uvoznicom, ukoliko je to primjereno.

Član 8

Uvoz

1. Svaka država članica uvoznica preduzima mjere sa ciljem da osigura da adekvatne i relevantne informacije budu obezbijeđene, po zahtjevu, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, državi članici izvoznici, da pomogne državi članici izvoznici u vršenju svoje nacionalne procjene izvoza iz člana 7. Takve mjere mogu da uključe dokumentaciju o krajnjem korišćenju i krajnjem korisniku.
2. Svaka država članica uvoznica preduzima mjere koje će joj omogućiti da uredi, gdje je to potrebno, u okviru svoje nadležnosti, uvoz konvencionalnog oružja u smislu člana 2(1). Takve mjere mogu da uključe sisteme uvoza.
3. Svaka država članica uvoznica može tražiti informacije od države članice izvoznice po pitanju bilo kog odobrenja za izvoz na čekanju ili tekući izvoz, gdje je država članica uvoznica zemlja krajnje destinacije.

Član 9

Tranzit ili pretovar

Svaka država članica dužna je da preduzme adekvatne mjere da reguliše, gdje je to potrebno i izvodljivo, tranzit ili pretovar pod svojom nadležnošću, konvencionalnog oružja iz člana 2 (1) preko svoje teritorije, u skladu sa relevantnim međunarodnim pravom.

Član 10

Brokering

Svaka država članica dužna je da preduzme mjere u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, da reguliše brokering koji se odvija pod njenom nadležnošću za konvencionalno oružje iz člana 2 (1). Takve mjere mogu da uključuju zahtjeve da se brokeri registruju ili da dobiju pisano ovlašćenje prije nego što se uključe u poslove brokeringa.

Član 11

Preusmjeravanje

1. Svaka država članica uključena u transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1 preduzima mjere da spriječi njegovo preusmjeravanje.
2. Izvozna država članica nastoji da spriječi preusmjeravanje transfera konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1 kroz svoj nacionalni sistem kontrole uspostavljen u skladu sa članom 5 stav 2 procjenjivanjem rizika skretanja izvoza i razmatranjem uspostavljanja mjera za ublažavanje kao što su mjere za izgradnju povjerenja ili zajednički razvijeni i dogovoreni programi od strane država izvoznica i uvoznica. Ostale mjere sprječavanja mogu uključiti, kada je to odgovarajuće: ispitivanje članica uključenih u izvoz, zahtijevajući dodatnu dokumentaciju, sertifikate, uvjeravanja, neodobravanje izvoza ili druge odgovarajuće mjere.

3. Države članice uvoznice, tranzita, pretovara i izvoznice sarađuju i razmjenjuju informacije shodno svojim nacionalnim zakonima, gdje je to odgovarajuće i izvodljivo, kako bi ublažile rizik skretanja transfera konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1.
4. Ako država članica otkrije skretanja prenesenog konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1, država članica preuzima odgovarajuće mjere shodno svojim nacionalnim zakonima i u skladu sa međunarodnim pravom kako bi riješila to preusmjeravanje. Te mjere mogu uključiti upozoravanje potencijalno pogođenih članica, ispitivanje skrenute pošiljke tog konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1 i preuzimanje mjera praćenja putem istrage i sprovođenja zakona.
5. U cilju boljeg shvatanja i sprječavanja skretanja prenesenog konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1, države članice se podstiču da razmjenjuju jedna sa drugom relevantne informacije o efikasnim mjerama kako bi riješile preusmjeravanje. Te informacije mogu uključiti informacije o nelegalnim aktivnostima kao što je korupcija, rute međunarodne trgovine, nelegalne brokere, izvore nelegalnog snabdijevanja, metode prikrivanja, zajedničke tačke otpremanja, ili destinacije koje koriste organizovane grupe angažovane u skretanju.
6. Države članice podstiču se da obavijeste ostale države članice putem Sekretarijata o mjerama koje su preduzete za rješavanje skretanja prenešenog konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1.

Član 12

Vođenje evidencije

1. Svaka država članice vodi nacionalnu evidenciju shodno nacionalnim zakonima i regulativama o izdavanju izvoznih dozvola ili stvarnom izvozu konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1.
2. Svaka država članica se podstiče na vođenje evidencije o konvencionalnom oružju iz člana 2 stav 1 koje je prenešeno na njenu teritoriju kao konačnu destinaciju ili koje ima dozvolu da bude u tranzitu ili pretovareno na teritoriji u njenoj nadležnosti.
3. Svaka država članica se podstiče da u tu evidenciju uključi: količinu, vrijednost, model/vrstu, odobrene međunarodne transfere konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1, konvencionalno oružje koje je stvarno prenešeno, detalje o državi(ama) izvoznici(ama), državi(ama) uvoznici(ama), državi (ama) tranzita i pretovara, i krajnje korisnike, ako je to odgovarajuće.
4. Evidencija se čuva najmanje deset godina.

Član 13

Izveštavanje

1. Svaka država članica dostavlja Sekretarijatu, u toku prve godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma za tu državu članicu, u skladu sa članom 22, inicijalni izvještaj o mjerama preduzetim za primjenu ovog Sporazuma, uključujući zakone, nacionalne kontrolne liste i ostale propise i administrativne mjere. Svaka država članica dostavlja Sekretarijatu izvještaj o bilo kojim novim mjerama koje su preduzete za primjenu ovog Sporazuma, kada je to odgovarajuće. Sekretarijat stavlja na raspolaganje i dostavlja izvještaje državama članicama.

2. Države članice podstiču se da dostavljaju drugim državama članicama, preko Sekretarijata informacije o preduzetim mjerama koje su se pokazale efikasnim kod rješavanja skretanja prenešenog konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1.
3. Svaka država članica dostavlja Sekretarijatu, jednom godišnje do 31. maja izvještaj za prethodnu kalendarsku godinu o odobrenom ili stvarnom izvozu i uvozu konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1. Sekretarijat stavlja na raspolaganje i dostavlja izvještaje državama članicama. Izvještaj koji dostavlja Sekretarijat mora da sadrži iste informacije koje je dostavila država članica prema relevantnim okvirima Ujedinjenih nacija, uključujući Registar konvencionalnog oružja Ujedinjenih nacija. Izvještaji mogu isključiti komercijalno osjetljive informacije ili informacije nacionalne bezbjednosti.

Član 14 **Sprovođenje**

Svaka država članica preduzima odgovarajuće mjere u cilju sprovođenja nacionalnih zakona i propisa koji primjenjuju odredbe ovog Sporazuma.

Član 15 **Međunarodna saradnja**

1. Države članice saraduju između sebe u skladu sa svojim bezbjedonosnim interesima i nacionalnim zakonima kako bi na efikasan način primjenile ovaj Sporazum.
2. Države članice podstiču se da olakšaju međunarodnu saradnju kao i razmjenu informacijama o pitanjima od zajedničkog interesa u vezi sa primjenom ovog Sporazuma, shodno svojim bezbjedonosnim interesima i nacionalnim zakonima.
3. Države članice podstiču se da se konsultuju o pitanjima od zajedničkog interesa i dijele informacije, ako je to odgovarajuće, kako bi podržale primjenu ovog Sporazuma.
4. Države članice podstiču se da saraduju, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, kako bi pomogle nacionalnu primjenu odredbi ovog Sporazuma, kao i kroz razmjenu informacija u vezi nelegalnih aktivnosti i aktera i u cilju sprječavanja i iskorjenjivanja skretanja konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1.
5. Države članice dužne su da priušte, kada se zajedno dogovore i u skladu sa svojim nacionalnim zakonima, jedna drugoj najšire mjere pomoći u istrazi, gonjenju i sudskim postupcima u vezi sa kršenjima nacionalnih mjera utvrđenih shodno ovom Sporazumu.
6. Države članice podstiču se da preduzmu nacionalne mjere i saraduju jedna sa drugom kako bi spriječile da transfer konvencionalnog oružja iz člana 2 stav 1 postane dio koruptivne prakse.
7. Države članice podstiču se da razmijene iskustvo i informacije o lekcijama iz prošlosti o bilo kojem aspektu ovog Sporazuma.

Član 16 **Međunarodna pomoć**

1. Prilikom primjene ovog Sporazuma, svaka država članica može tražiti pomoć, kao i pravnu ili zakonsku pomoć, institucionalnu izgradnju kapaciteta i tehničku, materijalnu ili finansijsku pomoć. Svaka pomoć može uključiti upravljanje zalihama, razoružanje, programe demobilizacije i reintegracije, modelsko zakonodavstvo i efikasnu praksu za primjenu. Svaka država članica u poziciji da to uradi pruža takvu pomoć po zahtjevu.

2. Svaka država članica može tražiti, ponuditi ili primiti pomoć od, između ostalih, Ujedinjenih nacija, međunarodnih, regionalnih, podregionalnih ili nacionalnih organizacija, nevladinih organizacija ili na bilateralnoj osnovi.
3. Države članice osnivaju dobrovoljni fond koji pomaže državama članicama da traže međunarodnu pomoć za primjenu ovog Sporazuma. Svaka država članica podstiče se da doprinese resursima fonda.

Član 17

Konferencija država članica

1. Konferenciju država članica saziva Sekretarijat osnovan u skladu sa članom 18 najkasnije jednu godinu nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma i nakon toga u periodu u kojem odluči Konferencija država članica.
2. Konferencija država članica usvaja konsenzusom svoj pravilnik na prvom zasijedanju.
3. Konferencija država članica usvaja finansijska pravila za sebe kao i upravljanje finansiranjem bilo kojeg zavisnog tijela koje može osnovati i finansijske odredbe kojima se propisuje funkcionisanje Sekretarijata. Na svakom redovnom zasijedanju, usvaja se budžet za finansijski period do sljedećeg redovnog zasijedanja.
4. Konferencija država članica
 - (a) pregleda primjenu ovog Sporazuma kao i razvoje u oblasti konvencionalnog oružja;
 - (b) razmatra i usvaja preporuke o primjeni poslovanja ovog Sporazuma, naročito promociju njegove univerzalnosti;
 - (c) razmatra izmjene i dopune ovog Sporazuma u skladu sa članom 20;
 - (d) razmatra pitanja koja proizilaze iz tumačenja ovog Sporazuma;
 - (e) razmatra i odlučuje o zadacima i o budžetu Sekretarijata;
 - (f) razmatra osnivanje bilo kojeg zavisnog tijela, ako je to neophodno, za poboljšanje funkcionisanja ovog Sporazuma; i
 - (g) obavlja ostale funkcije u skladu sa ovim Sporazumom.
5. Vanredni sastanci Konferencije država članica održavaju se u vrijeme koje Konferencija država članica smatra neophodnim ili na pisani zahtjev bilo koje države članice pod uslovom da ovaj zahtjev podržava najmanje dvije trećine država članica.

Član 18

Sekretarijat

1. Ovim Sporazumom osniva se Sekretarijat da pomaže državama članicama u efikasnoj primjeni ovog Sporazuma. Privremeni Sekretarijat će do prvog sastanka Konferencije država članica biti odgovoran za administrativne funkcije obuhvaćene ovim Sporazumom.
2. Sekretarijat ima adekvatan broj zaposlenih. Zaposleni posjeduju neophodno znanje kako bi Sekretarijat mogao efikasno da preduzme odgovornosti iz stava 3.
3. Sekretarijat je odgovoran državama članicama. U okiru smanjene strukture, Sekretarijat preuzima sljedeće odgovornosti:

- (a) Prima, stavlja na raspolaganje i dostavlja izvještaje kako je to propisano ovim Sporazumom;
- (b) Održava i stavlja na raspolaganje državama članicama listu nacionalnih kontakata;
- (c) Olakšava uparivanje ponuda i zahtjeva za pomoć za primjenu Sporazuma i promoviše međunarodnu saradnju, ako se to zahtijeva;
- (d) Olakšava rad Konferencije država članica uključujući i pravljjanje aranžmana i pružanje neophodnih usluga za sastanke u skladu sa ovim Sporazumom; i
- (e) Obavlja ostale dužnosti u skladu sa odlukama Konferencije država članica.

Član 19

Rješavanje sporova

1. Države članice se međusobno konsultuju i, saraduju u rješavanju bilo kojeg spora koji može nastati između njih s obzirom na tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma, uključujući pregovore, posredovanja, mirenja, sudsku nagodbu ili druga mirna sredstva.
2. Države članice mogu vršiti, uz obostranu saglasnost, arbitražu za rješavanje bilo kojeg spora koji može nastati između njih u vezi pitanja o tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma.

Član 20

Izmjene i dopune

1. Bilo koja država članica može predložiti izmjenu ovog Sporazuma šest godina nakon stupanja na snagu ovog Sporazma. Nakon toga, predložene izmjene i dopune jedino može razmatrati Konferencija država članica svake tri godine.
2. Bilo koji prijedlog za mijenjanje ovog Sporazuma dostavlja se Sekretarijatu u pisanoj formi koji dalje šalje prijedlog svim državama članicama najmanje 180 dana prije sljedećeg sastanka Konferencije država članica na kojoj se mogu razmatrati izmjene i dopune shodno stavu 1. Izmjene i dopune se razmatraju na sljedećoj Konferenciji država članica na kojoj se mogu razmatrati izmjene i dopune shodno stavu 1 ako, najkasnije 120 dana od dostavljanja od strane Sekretarijata većina država članica obavijesti Sekretarijat da podržavaju razmatranje prijedloga.
3. Države članice ulažu sve napore da postignu konsenzus o svakoj izmjeni i dopuni. Ukoliko su svi naponi da se postigne konsenzus iscrpljeni, a dogovor nije postignut, izmjena i dopuna se usvaja, u krajnjoj instanci, tročetvrtinskom većinom glasova država članica koje su prisutne i glasaju na sastanku Konferencija država članica. Države članice koje su prisutne i glasaju, u smislu ovog člana, su države članice koje su prisutne i koje daju potvrđan ili negativan glas. Depozitar informiše sve države članice o bilo kojem usvojenom amandmanu.
4. Izmjena i dopuna usvojena u skladu sa stavom 3 stupa na snagu za svaku državu članicu koja je deponovala svoju ispravu o prihvatanju za tu izmjenu devedeset dana od datuma deponovanja kod depozitara isprava o prihvatanju od strane većine broja država članica u vrijeme usvajanja amandmana. Nakon toga, on stupa na snagu za sve preostale države članice devedeset dana od datuma deponovanja njene isprave o prihvatanju tog amandmana.

Član 21

Potpisivanje, ratifikovanje, prihvatanje, potvrđivanje ili pristupanje

1. Ovaj Sporazum otvoren je za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih nacija u Njujorku svim državama od 3. juna 2013. godine do njegovog stupanja na snagu.
2. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili potvrđivanju od strane svake države potpisnice.
3. Nakon stupanja na snagu, ovaj Sporazum otvoren je za pristupanje bilo koje države koja je potpisala Sporazum.
4. Isprave o ratifikaciji, prihvatanju, potvrđivanju ili pristupanju deponuju se kod depozitara.

Član 22

Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu devedeset dana od dana deponovanja pedesete isprave o ratifikaciji, prihvatanja ili odobrenja kod depozitara.
2. Za svaku državu koja je deponovala svoju ispravu o ratifikaciji, prihvatanju, potvrđivanju ili pristupanju nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, ovaj Sporazum stupa na snagu za tu državu devedeset dana od dana deponovanja isprave o ratifikaciji, prihvatanju, potvrđivanju ili pristupanju.

Član 23

Privremena primjena

Svaka država može u vrijeme potpisivanja ili deponovanja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju ili pristupanju, izjaviti da će primjenjivati privremeno članove 6 i 7 do stupanja na snagu ovog Sporazuma za tu državu.

Član 24

Važenje i povlačenje

1. Ovaj Sporazum ima neograničeno trajanje.
2. Svaka država članica ima pravo, u ostvarivanju svog nacionalnog suvereniteta, da se povuče iz ovog Sporazuma. Ona dostavlja Depozitaru obavještenje o takvom povlačenju, koji obavještava sve ostale države članice. Obavještenje o povlačenju može sadržati objašnjenje o razlozima za njeno povlačenje. Obavještenje o povlačenju stupa na snagu devedeset dana od dana kada Depozitar primi obavještenje o povlačenju, osim ako obavještenje o povlačenju određuje kasniji datum.
3. Država se svojim povlačenjem ne oslobađa obaveza koje proizlaze iz ovog Sporazuma, dok je bila članica ovog Sporazuma, kao i finansijskih obaveza koje su možda nastale.

Član 25
Rezerve

1. U vrijeme potpisivanja, ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, svaka država može formulirati rezerve, osim ako su rezerve nespojive sa ciljem i svrhom ovog Sporazuma.
2. Država članica može povući svoju rezervaciju u bilo koje vrijeme putem obavještenja koje se upućuje depozitaru.

Član 26
Odnos sa drugim međunarodnim sporazumima

1. Sprovođenje ovog Sporazuma ne utiče na obaveze koje je preuzela država članica u vezi sa postojećim ili budućim međunarodnim sporazumima u kojima su te države Sporazumne strane, u kojima su obaveze u skladu sa ovim Sporazumom.
2. Ovaj Sporazum ne smije se navoditi kao osnova za poništavanje sporazuma o saradnji u oblasti odbrane sklopljenih između država članica ovog Sporazuma.
- 3.

Član 27
Depozitar

Generalni sekretar Ujedinjenih nacija je depozitar ovog Sporazuma.

Član 28
Vjerodostojni tekstovi

Izvorni tekst ovog Sporazuma, čiji su arapski, kineski, engleski, francuski, ruski i španski tekstovi jednako vjerodostojni, deponuje se kod generalnog sekretara Ujedinjenih nacija.

SAČINJENO U NJUJORKU, dvadeset i osmog marta, 2013 godine.

Član 3

Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona vrši organ državne uprave nadležan za poslove spoljne trgovine, u saradnji sa organima državne uprave nadležnim za poslove odbrane, unutrašnje poslove i vanjske poslove.

U vršenju nadzora iz stava 1 ovog člana primjenjuju su odredbe zakona kojim se uređuje inspekcijski nadzor.

-25-

Član 4

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore—Međunarodni Sporazumi".

Broj 30-1/14-2/4
EPA 503 XXV
Podgorica, 25. jula 2014. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 25. SAZIVA

